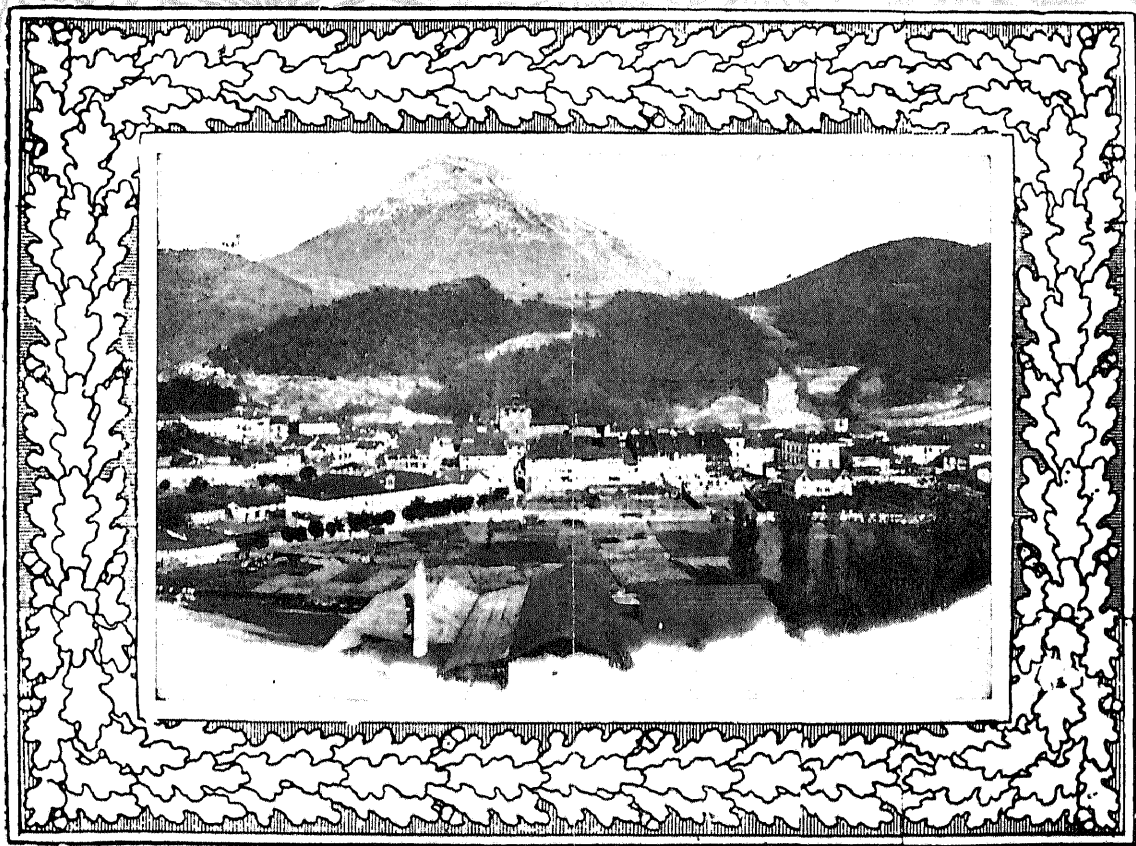


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



MONDRAGÓN — (Gipúzkoa)

No. 1166
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Febrero 20 de 1928

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

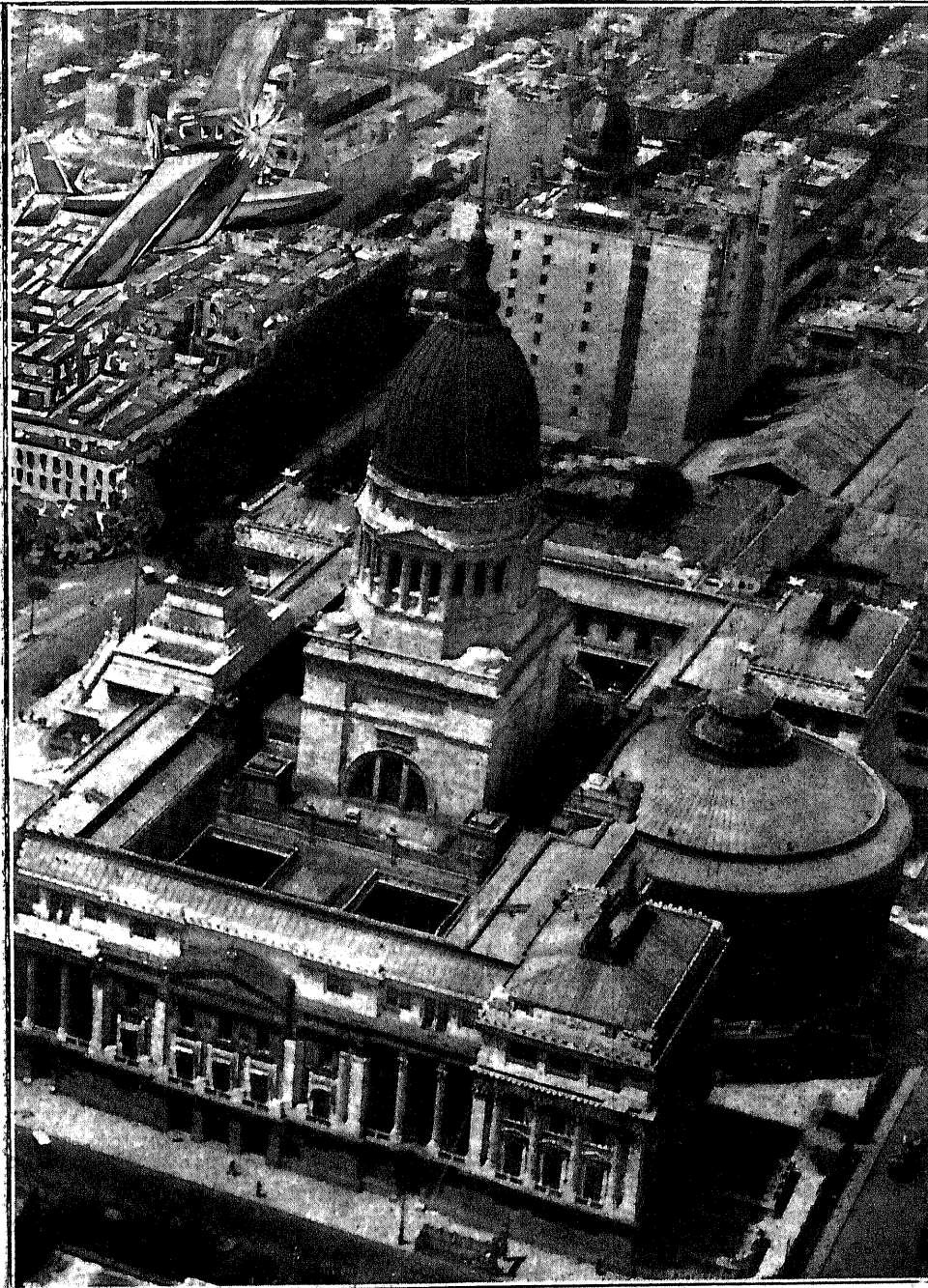
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1166
Buenos Aires, Febrero 20 de 1926.



Presencia del "Plus Ultra" sobre la ciudad de Buenos Aires. Antes de acuatizar evoluciona alrededor del Congreso Nacional.

NOTAS

EL EUSKERA EN LA SORBONA

CON la fruición que se experimenta al conocer una grata noticia, nos hemos informado — para transmitir afanosamente a nuestros lectores, — que en la Sorbona de París, alta sede de la cultura francesa, se enseña el euskera y se dictan clases de literatura baska, desde hace tres años, bajo el patrocinio de la Facultad de Letras de la Universidad de París y con el beneplácito del Ministro de Instrucción Pública.

El profesor titular es M. Georges Lacombe, un erudito, un mutilado de guerra, un hombre de gran comprensión y de profundos estudios.

M. Lacombe pertenece a la Academia de la Lengua Baska, y se ha especializado en los estudios lingüísticos y folklóricos de su país. El curso que explica en la Sorbona dura de enero a mayo y tiene lugar los domingos en el Anfiteatro Edgar Quinet. El auditorio es numeroso, y cada año monsieur Lacombe tiene nuevos discípulos que se interesan por la materia que explica.

Es preciso decir que el profesor lo hace de manera elegante y atractiva, y que en muchas lecciones, como en la primera, ofrece a sus oyentes muestras del folklore basko, dándoles a conocer primorosas canciones de su país.

El diario del cual tomamos esta importante información dice que un redactor tuvo oportunidad recientemente de presenciar una de las clases en la que entonó el poeta basko Alejandro Guinle, canciones llenas de sabor y de fuerza dulces y viriles como el genio de la raza baska.

"TODO ES SEGUN EL CRISTAL..."!

En un diario de la tarde publica un señor A. Puente, radicado en Bilbao, unos comentarios de un artículo que "Kiskitza", director del diario "Euskadi", que se fundó para seguir la política nacionalista baska en la capital bizkaína, hace a través de algunos números de periódicos de Buenos Aires que le envían sus correligionarios de aquí, para que se deslumbre con la reproducción de banquetes y fiestas análogas que a veces tienen lugar, pero que sus efectos se esfuman rápidamente como el humo de pajas. Es bueno que tenga presente el señor "Kiskitza", que los diarios bonaerenses, de acuerdo con el ambiente cosmopolita de la población, lo mismo se ocupan de los baskos, de los italianos, de los franceses, de los israelitas o los sirios. Obervan un espíritu amplio y no tienen preferencia por ninguna colectividad, porque su propósito periodístico es complacer a todas. En otras reseñas sociales observa el señor Kiskitza multitud de apellidos de filiación euskara que pueden hacer mucho en

favor de nuestra raza, "constituyendo una solidaridad con cuantos se enorgullecen de sus apellidos baskos".

¡Y nosotros, pobres "coitaos", que en 33 años de fervoroso periodismo basko no hemos visto lo que ahora vé Kiskitza desde Bilbao! La verdad es que han adelantado los telescopios!

Pero, demos vuelta a la hoja, para no hablar de cosas tristes.

UN PASO ATRAS

Por los colegas donostiarras, llegados por el último correo, nos hemos enterado de algo que nos ha dejado perplejos.

Al discutir la Diputación provincial el presupuesto de gastos, acordó mantener la subvención de veinticinco mil pesetas para las sociedades deportivas, con el único voto en contra del señor Eizagirre.

En cambio, un diputado propuso que la misera subvención de mil pesetas que tenía asignada el Ateneo Gipuzkoano fuese ampliada a dos mil, por tratarse de una institución que realiza una obra cultural, a lo que se opuso la Comisión de Hacienda.

Nos asombra que en la Diputación de Gipuzkoa predomine semejante criterio: ¡mantener la subvención de veinticinco mil pesetas para las sociedades deportivas y negar el aumento de la insignificante suma de mil pesetas para una institución de cultura como el Ateneo Gipuzkoano, que solo por su nombre debería merecer otro concepto de los señores diputados!

Francamente, parece que en estos tiempos no funcionarían las brújulas.

BENEMERITO BASKO FALLECIDO

El pueblo basko, que es menester confesar, se encuentra bien pobre de fervorosos y patriotas desinteresados, acaba de perder uno de sus ilustres hijos: don Ignacio de Lardizábal y Altona, a quien la muerte le ha sorprendido en el bonito pueblo de Ziburu, donde hace muchos años residía.

Era el finado uno de esos gentiles caballeros euskaldunes que escasean demasiado en estos tiempos de materialismo desenfrenado. Digno vástago de la raza y paladín de las bellas iniciativas de cultura y de amor a Euskalerría.

Enamorado del país nativo, mantenía permanentemente en su noble corazón los ideales raciales que para él constituían el fuego sagrado.

Si no le hubiera dominado su gran modestia, el señor Lardizabal hubiese gozado en nuestro país de una inmensa fama y popularidad.

Su preparación y su fervor comunicativo por la tierra baska, le llevaron muy joven al sitial de la Diputación de Gipuzkoa. Idealista como era, jamás le cegó la codicia del acumulamiento del dinero. Idealista nació e idealista murió, admirado y querido por los suyos y por sus numerosos amigos.

Don Ignacio de Lardizabal y Altuna, era natural de Irún, en cuya ciudad vió la primera luz el 30 de Octubre de 1844. Pertenece a una familia gipuzkoana muy linajuda y estimada, con entronques tan elevados como el intrépido navegante Sebastián Elkano y San Ignacio de Loyola.

La nobilísima oriundez de la familia queda probada con sólo decir que el finado poseía en el País Basko las casas solariegas de Laurgain —en la Universidad de Aya—Lardizábal, en la villa de Segura y Vicuña en la de Legazpia.

El ascendiente que don Ignacio tenía en Gipuzkoa le llevó a la Diputación foral, habiendo sido muy brillante su actuación en las últimas Juntas generales de Bergara, y desaparecida aquélla, fué también diputado provincial, trabajando muy eficazmente en la negociación del primer concierto económico. Ya en este último cargo desempeñó la vicepresidencia de la Comisión provincial, distinguiéndose también en su actuación en el quadrenio que ocupó tan elevado puesto.

Constante lector, poseía un vasto bagaje literario y conocía profundamente la historia y el Derecho de nuestra raza, sobre los cuales establecía puntos de vista muy personales y convincentes.

Ya en la ancianidad, sintió deseos de aislamiento de las farsas mundanas y en un precioso lugar de Baskonia ha dejado de existir a los ochenta y un años, patriarcalmente y con admirable serenidad, recomendando a sus hijos que imitaran sus ideales.

TEMA FORAL

Los diputados que hoy dirigen la vida de Nabarra desde el Palacio foral, fueron nombrados en circunstancias normales, tiempos en que lo trillado de la cosa y la costumbre sólo exigían esa actividad conveniente para evitar perturbaciones en el “maquinismo” de nuestra administración.

En el desarrollo corriente de nuestra vida foral se juzga de intereses cuya naturaleza, alcance y desarrollo son bien conocidos, de asuntos con miles de antecedentes análogos y con seguidores mil de idéntica especie. Para la ordenación de esos asuntos, Nabarra no ha querido consultas; confiaba en la actividad de sus representantes en el Palacio foral. Pero si se trata de cuestiones de importancia excepcional, de problemas que influyen poderosamente en la economía actual del país o de trascendencia para las generaciones futuras, los diputados deben consultar a sus representados, a los nabarros todos. Porque al nombrar éstos sus diputados no hipotecan la opinión hasta el punto de permitirles que sienten definiciones o construyan legalida-

des determinantes de nuevos aspectos en nuestra administración.

Estamos hoy en un período constructivo de la nueva vida foral y para dictaminar acerca de su naturaleza y para acabar la obra con todas sus reglamentaciones, **no están autorizados los diputados actuales.**

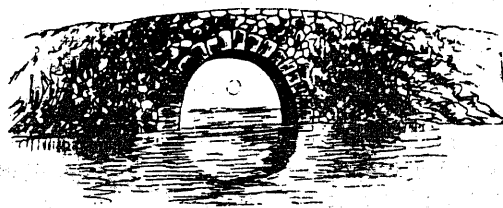
Así, rotundamente lo diremos: **no están autorizados para definir**, para imponer a las generaciones actuales y venideras un sistema de vida nabarra que no conocen los nabarros en todo su alcance. Nosotros, que lo hemos de vivir y legar después al porvenir, los que hemos de compartir la responsabilidad de la obra que entregamos al futuro de nuestra tierra, queremos y debemos saber qué es lo que imponemos a la Nabarra de hoy y de mañana. Y los señores diputados deben apresurarse a satisfacer a Nabarra en su pretensión, advirtiéndole de paso que con ello no levantarán monumento alguno a la delicadeza, sino que oirán la llamada de un deber elemental.

Insistimos, pues, en la obligación que a los diputados alcanza de consultar al país sobre la reglamentación de las “Bases”, dejando al estudio crítica, discusión e informe de éste el proyecto elaborado por los técnicos. Insistimos en que a Nabarra se ponga en situación de determinar el procedimiento que mejor garantice la representación de “todo” el país en el nuevo Consejo Administrativo. Entiéndase bien este “todo”, porque la Diputación y el Consejo y la vida foral no se han hecho para una casta determinada, sino para todos los nabarros. Y como el país necesita tiempo para examinar la complejidad de su problema, se presenta como indispensable la necesidad de que nuestra autoridad foral gestione una ampliación del plazo reconocido para reglamentar nuestro próximo régimen.

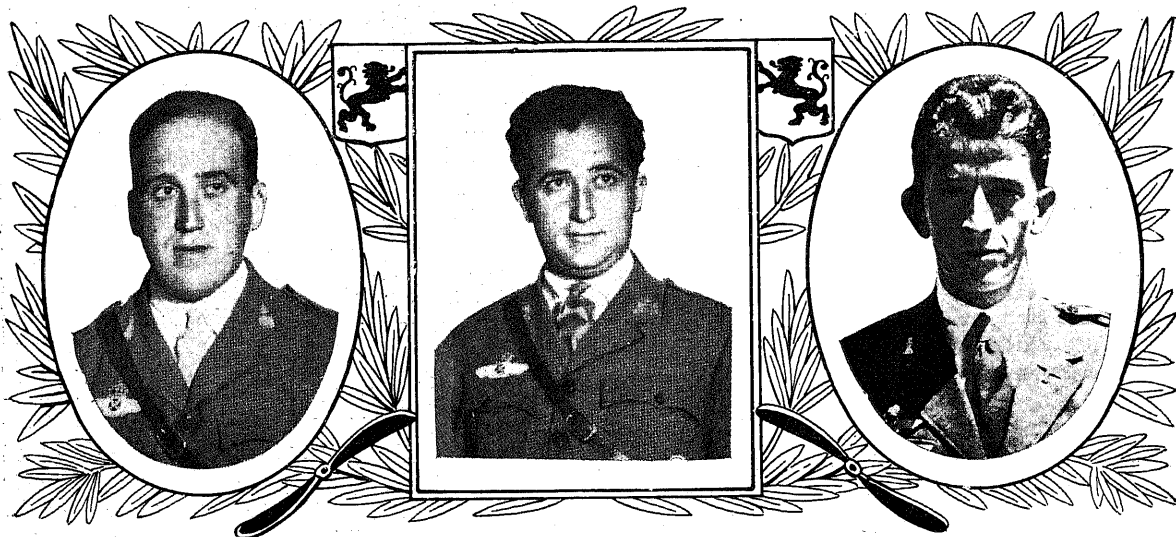
Son tan evidentes estas afirmaciones nuestras, que no creemos, no podemos creer ni aun en la posibilidad de resistencia a que Nabarra inter venga para darse a sí misma la expresión de vida que juzgue conveniente. De no ser así, habríamos de erguirnos frente a nuestros diputados exigiéndoles en nombre de Nabarra que cumplieran con su deber. Porque el intento de resolver por sí mismos en lo que Nabarra no les ha dado mandato para resolver, constituiría clara y funesta tentativa de usurpación; de usurpación de los derechos de Nabarra.

Z.

De «La Voz de Navarra»



DEL PUERTO DE PALOS DE MOGUER A BUENOS AIRES



El capitán RUIZ DE ALDA

El comandante FRANCO

El mecánico RADA

¡Lo que cambian los tiempos! Cuando el genial Cristóbal Colón dió término a su portentoso viaje en frágiles barquichuelos y llegó a tierras americanas que descubriera tan consumado náutico, fué recibido probablemente a saetas. En cambio, los intrépidos tripulantes del hidroavión "Plus Ultra" han sido abrumados de agasajos. Las épocas son distintas y las circunstancias diversas, razón por la que traemos a colación ese curioso contraste de los tiempos.

La inmortal hazaña de Colón, jamás será imitada ni superada. La proeza de Franco y sus compañeros iniciará una era estimuladora a la aviación y no tardaremos en admirar extraordinarios viajes aéreos sobre el bravo Atlántico, pues con el feliz arribo del "Plus Ultra" queda inaugurada la "vía" que acorta distancias, acercando prodigiosamente el viejo mundo al nuevo.

Podemos sostener con orgullo, que los baskos han intervenido siempre en las más arriesgadas empresas de la navegación. Ahí está la historia que en sus graves páginas lo dice para quien quiera enterarse. Un piloto basko reveló la ruta del Nuevo Mundo a Colón y ahora dos nabarros: Ruiz de Alda y el mecánico Rada, hijos de Estella y Caparroso, respectivamente, acaban de tener parte principalísima en el estupendo viaje aéreo que ha terminado gloriosamente en esta gran ciudad, fundada por otro basko: el ilustre Juan de Garay.

Y a estas citas, podremos agregar el nombre de otro ilustre navegante basko: "Blas de Lezo", título que ostenta el crucero que ha custodiado en el trayecto al "Plus Ultra".

En este sentido podríamos proseguir ampliamente, pero la finalidad de estas líneas se concreta exclusivamente a consignar a grandes rasgos las etapas del raid, que tan jubilosamente ha sido celebrado por todo el mundo,

quedando consagrado como uno de los acontecimientos más trascendentales de la aviación mundial.

El comandante D. Ramón Franco, al resolverse, tuvo en cuenta todas las contingencias a que estaba expuesta su temeraria empresa y contó desde los preliminares con los mejores elementos que se relacionan con la volación mecánica. Después pensó en sus eficaces colaboradores, competentes y serenos, acertando en la elección: el capitán D. Julio Ruiz de Alda, gran técnico, inteligente calculador que ha orientado el hidroavión con igual precisión que si hubiera viajado sobre rieles, y el mecánico Pablo Rada, que conoce el alma de los motores y el funcionamiento de la nave como los dedos de sus manos, constituyendo una trilogía perfecta, a la que corresponde por igual, el mérito, pues cada uno ha aportado toda su pericia y su valor con exposición de su vida.

LA PARTIDA

Primera Etapa. — Decididamente, el 22 de Enero a las 7.45 de la mañana salió el "Plus Ultra" del histórico puerto de Palos de Moguer para Las Palmas, de donde partieron las carabelas de Colón. Cubrió el recorrido de 1.315 kilómetros en ocho horas. Las dos primeras horas fueron favorables, aunque no así las restantes. Gracias al admirable radiogoniómetro descendió directamente en Las Palmas, sin haberla visto hasta encontrarse muy cerca de ella.

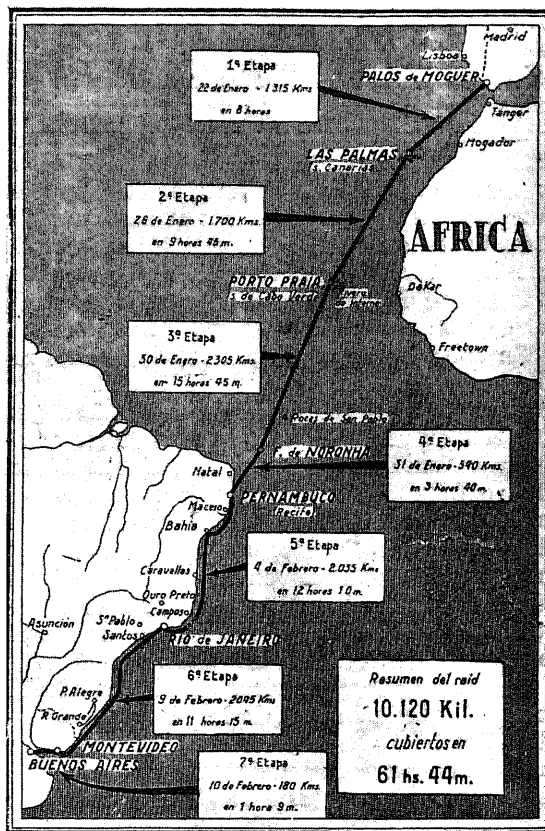
Segunda Etapa. — La fuerte marejada del puerto de Las Palmas hizo demorar la partida. Al fin, el día 26 de enero, ascendió el hidroavión en la Bahía de Gando, para llegar sin novedad a Porto Praia, empleando 9.45 horas en los 1.700 kilómetros recorridos.

Tercera Etapa. — Partió de las agitadas aguas de la bahía de Porto Praia el 30 de Enero. Fué esta la travesía más seria y larga, que puede equipararse a las famosas realizadas por Aleck y Brown y a la de Terranova a las Azores, por el comandante Read. El recorrido de 2.305 kilómetros, lo hizo en 15.45 horas, arribando serenamente en Fernando de Noronha. La velocidad media era de 146 kilómetros por hora.

Cuarta Etapa. — El día 31, con fuerte viento contrario tomó vuelo, produciéndose un desperfecto de las hélices, lo que hizo detener el motor correspondiente, continuando el vuelo con el de repuesto. En tales condiciones el avión apenas podía sostenerse y solamente desarrollaba una velocidad de 90 kilómetros por hora, causa por la que los aviadores arrojaron al mar gran parte de las herramientas y de sus ropas, consiguiendo reducir unos 250 kilogramos de peso. Los 540 kilómetros de esta etapa los recorrieron en 3 horas 40 minutos, descendiendo sin novedad en Pernambuco.

Quinta Etapa. — Exigencias de revisión de los motores y el cambio de la hélice obligó a los aviadores a prolongar su permanencia en Recife hasta el 4 de Febrero, para ponerse en condiciones de proseguir airoosamente. Aquí se incorporó al equipo el teniente de navío Durán. Una vez todo bien dispuesto, a las 17.30 emprendió el vuelo para Río de Janeiro, llegando a la capital brasileña a las 17.30, después de desarrollar un vuelo de 2.035 kilómetros en 12 horas y 10 minutos. A su llegada una inmensa multitud tributó a los aviadores una delirante demostración. Este vuelo es el que seguramente despertó mayor expectativa en todas partes, produciendo vivo entusiasmo.

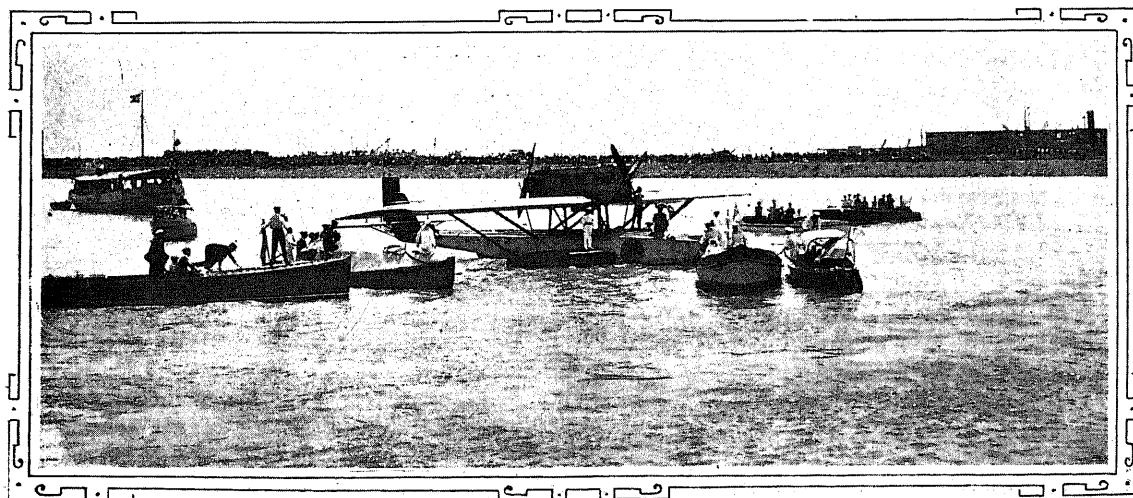
El segundo día de encontrarse en Río de Janeiro ocurrió un pequeño percance consistente en la rotura del caño de admisión de la nafta, que determinó un principio de incendio en los motores del avión que pudo provocar la explo-



sión de aquellos, pero fué sofocado merced a la oportuna intervención del mecánico Rada.

Sexta Etapa. — El día 9 de Febrero después de diversas tentativas, a causa del excesivo peso, remontó al fin el vuelo rumbo a Montevideo, llegando a la capital uruguaya con toda felicidad, luego de recorrer 2.045 kilómetros en 11 horas y 15 minutos a una velocidad media de 182 kilómetros por hora.

Séptima Etapa. — El 10 de Febrero al medio



Instante que desciende el hidroavión "Plus Ultra" en el puerto de Buenos Aires.

día llegaron los aviadores después de un vuelo triunfal a la capital federal-argentina cubriendo los 180 kilómetros de Montevideo-Buenos Aires en 1 hora y 9 minutos, volando a razón de 156 kilómetros por hora.

El total de kilómetros recorridos en el magnífico raid, fué de 10.120, cubiertos en 61 horas y 44 minutos de vuelo efectivo, como puede comprobarse en el plano gráfico que acompaña a estas líneas, empleando una velocidad media de 164 kilómetros por hora, viniendo a demostrar la posibilidad de establecer un servicio de navegación aérea entre Europa y América.

En todas las etapas fueron calurosamente recibidos los tripulantes de "Plus Ultra".

Bajo la entusiasta impresión admirativa que despertó en un principio la proeza de los aviadores, se han iniciado varias subscripciones con el propósito de obsequiarles, y en ese movimiento de generosidad se señala especialmente el más humilde en categoría de los cuatro: el mecánico Pablo Rada, en favor del cual un diario ha abierto una lista con el fin de obsequiarle con una casa, y otro colega ha hecho lo propio para regalarle un taller.

Este meritorio nabarrico, que ha tenido la suerte de que la balanza de las simpatías se incline a su favor, ha hecho la América antes que muchísimos otros que vinieron a estas tierras, siguiendo a las carabelas de Colón y luego en grandes trasatlánticos, anhelando riquezas, sucumbiendo sin conseguirlas, lejos de los suyos y de su patria.

Con el resumen que precede, tratamos de dar a nuestros lectores una información concisa del primer raid aéreo que con el mayor éxito acaba de llevarse a feliz término.

En momentos que cerramos estas líneas, llegan informaciones de España que el gobierno ha resuelto que se dé por terminado el raid Palos de Moguer-Buenos Aires y que el hidroavión "Plus Ultra" sea regalado a la República Argentina.



VUELVEN LOS OSOS...

Luz en la sierra; nacer del día;
el sol despliega roja bandera;
bravas siluetas de montería;
voces de euskera.

Aire de hieló que el bosque mueve;
montes de triunfos; llanos gloriosos;
huellas de abarcas sobre la nieve...
vive Nabarra... vuelven los osos...

Arturo PELAIRESA.

Las encartaciones de Bizcaya

Las Encartaciones han conservado siempre un carácter particular de aislamiento y una constitución política propia análoga a la del Señorío, dentro de él.

Como toda la tierra bizkaina, se gobernaron por costumbres, que elevaron a escritura, por primera vez a fines del siglo XIV. Esta primera compilación de leyes de costumbres se hizo en Avellaneda, en junta general de apoderados de todos los pueblos encartados, y con asistencia del corregidor de Bizcaya, González Moro.

A principios del siglo XVI, porque "algunas cosas requerían enmienda y reformación", la Junta de Avellaneda comisionó a siete diputados, que lo revisasen y enmendasen; y éstos a su vez, reunidos en Bilbao la Vieja, el año 1503, con el corregidor de Bizcaya, sindico procurador Juan Pérez de Molinar, y el licenciado Juan Pérez de Salcedo, encargaron a éste que, "como hombre de letras de Ciencia y conciencia, reformase el dicho Fuero".

Juan de Salcedo ordenó este Fuero "conforme al Fuero viejo e a lo que se excusa e acostumbra en las Encartaciones", y conforme al memorial que por el corregidor y diputados le había sido dado, "después de haber visto y platicado con gran diligencia el cuaderno antiguo".

Distingue al Fuero encartado un rigor en las penas que rayara en crueldad, si olvidásemos la época en que se escribió, las terribles luchas de bandería que tuvieron lugar en este país durante la Edad Media, los crímenes que en ellas se cometían, la dureza de costumbres que hubieron de imponer, y la severidad que era necesaria en la ley para contener a aquella sociedad avezada al crimen y a la lucha.

Además, no cabe dudar, y nos lo demuestra el mismo Fuero, que la tierra encartada, por la espesura de sus montañas, fué refugio de malhechores encartados o acotados en otras partes, principalmente en Bizcaya y Gipuzkoa, para los cuales y para sus encubridores era necesaria pena rígida y severa.

Siete capítulos del Fuero tratan de los acotados y de su seguimiento; y dos, de los que piden limosna en los caminos y en las casas y ferrierías.

Entre las penas que en este Fuero se imponen se lee: cortar el puño de la mano derecha al que levantara ruido y sacare arma mientras se celebra junta o concejo públicos, si no hiriere, y si llegase a herir, pena de muerte; arrancar públicamente los dientes de cada cinco uno, al testigo falso; hacer tres cruces en el rostro con un hierro candente, una en la frente, "otra en la una faz y otra en la otra faz" al mozo o mancebo de acotado que pide limosna para mante-

nerle oculto en los bosques; cortar las orejas a "raíz del casco", etc.

Diera noticia más extensa de este Fuero a mis lectores encartados, y no careciera ello de utilidad, por ser muy poco conocido aún entre los descendientes de quienes lo escribieron (2); pero me haría muy difuso en mi intento, y así, ciñéndome a mi objeto, sólo voy a dar a conocer lo que exclusivamente pertenece a Gordejuela.

Dos capítulos se refieren particularmente a los valles de Salcedo y Gordejuela.

Es uno el que trata: "De cómo han de ser llamados los malhechores, y cómo ha de ser procedido contra ellos si no pudieren ser hallados." Mándase en este capítulo que al malhechor que no pudo ser preso "con cuero y carne", y que encartado por la Justicia colgándose el llamamiento en la puerta de la iglesia o en el Arbol de Avellaneda, no se presentó, se le confisquen todos los bienes muebles e inmuebles; y prosigue el capítulo... «Iten allende de esto si el tal malhechor o malhechores que así fueren rebeldes y contumaces e quedaren acotados y encartados, fuesen vecinos e moradores de los valles de Salcedo e Gordejuela, e tobieren vienes rraizes en ellos, mándele derribar e talar su parte de lo que obieren los tales malhechores partiéndoles el prestamero o merino los tales bienes con sus mugeres e con otros parcioneros qualesquier que sean en los tales bienes de tal malhechor e la tierra rrasa finque a los herederos y propinquos de los tales malhechores e todo lo de encima de la tierra les sea derribado y atalado; pero si acaeciére que los tales malhechor o malhechores o alguno de ellos obiere alguna casa o casas en que los tales malhechores obieren parte con cuatro o cinco parcioneros o dende arriba, que no sean malhechores, no es razón que por pequeña parte sea derribada la tal casa. En tal caso como este sea puesta en precio, a visto de hombres buenos, la parte que el tal malhechor en-

de obiere, y los parcioneros de la tal casa tomen la parte de aquel tal malhechor apreziada, e los maravedis en que fué apreciada que los aia el prestamero o merino, e los parcioneros aian la parte de tal casa... e la dicha tala de vienes ha lugar tan solamente en los valles de Salcedo y Gordexuela, porque en ellos no hay omycilio (3). En todos los otros lugares e tierras de la Encartaciones salvo en Salcedo y Gordexuela han homycilio e los han de pagar según y como hasta aquí los han acostumbrado."

Atañe también a Salcedo y Gordejuela exclusivamente el capítulo "De los testamentos, cómo y cuándo y a quiénes puede mandar el que hace testamento sus bienes".

Dice así: "Otro sí hemos de fuero y de costumbre que cualquier ome o muger en los valles de Salcedo y Gordexuela, que hubiere hijos legítimos de legítimo matrimonio, puedan ansí en vida como en el artículo de la muerte, mandar a uno de sus fixos o fixas todos sus bienes muebles e rraizes, dando y apartando e mandando algún tanto de la tierra poco o mucho a los otros su fixos e fixas, aunque sean de legítimo matrimonio... y esto que dicho es ha lugar en el valle de Salcedo e Gordexuela tan solamente" (4).

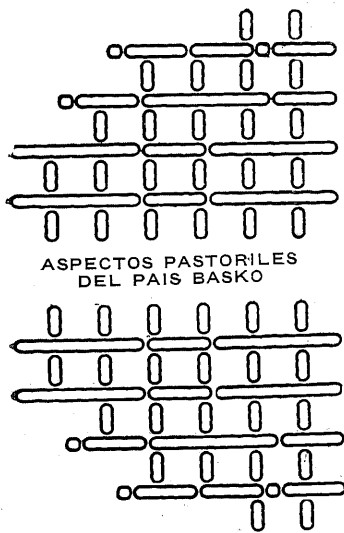
Es digno de notar que, en lo contenido en este capítulo, sólo los valles de Salcedo y Gordejuela concuerdan con el Fuero del Señorío, y no la demás tierra encartada.

(1) De "Descripción histórica del Valle de Gordejuela", por el presbítero don Eduardo de Eskarzaga.

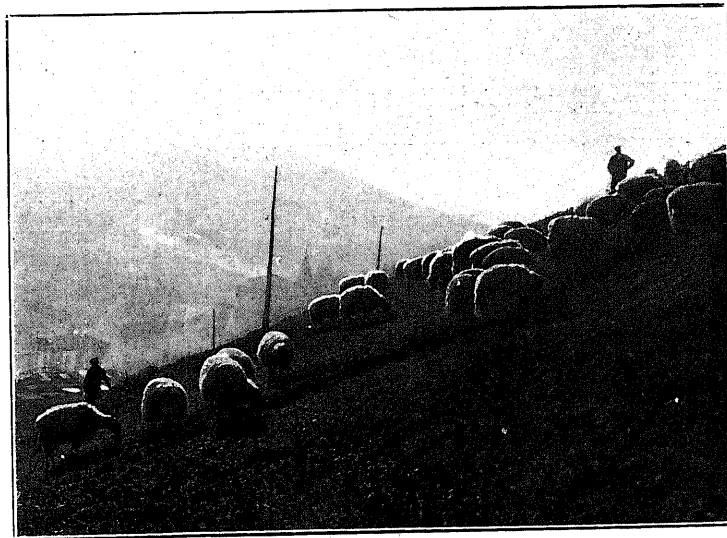
(2) Son muy pocas las copias que de este "Fuero" se han sacado; yo me valgo de una hecha, por requerimiento del síndico de las Encartaciones y acuerdo de la Junta general, por los escribanos don José Lucas de Mendieta y Joaquín de Garai el año de 1746 a cinco de Julio. Don Fernando de la Q. Salcedo lo ha dado impreso por primera vez.

(3) Omycilio u homicilio era una pena pecuniaria a que, además de la correspondiente al crimen, quedaba sometido el criminal que no se presentaba al llamamiento de la Justicia.

(4) Véase el Fuero viejo de Bizcaya (1452), cap. CV, de donde está tomado literalmente este capítulo."



(Pol Ojanguren)



UNA VISITA A GORLIZ

He visitado el Sanatorio de Gorliz. Una visita rápida e imprevista. El automóvil de un amigo (aun quedan en Bilbao "amigos de automóvil"), eligiendo caminos al azar, sin más objeto que el paseo dominical al aire libre y sano del campo, ha llegado hasta la pequeña playa que abre su curva ante la fachada del edificio que tanto enorgullece a la provincia. Es una playa solitaria, un poco escondida; una playa íntima, casi podría decirse particular y al servicio del Sanatorio como una espléndida dependencia de él, como una inmensa piscina de aguas inquietas y ruidosas. El mar trae hasta ella su eterno y lejano zumbido que a esta hora crepuscular de una tarde de diciembre tiene un acento misterioso y lúgubre.

Junto a la gran verja de la entrada hay detenidos varios automóviles y autobuses. Otros más van llegando llenos de viajeros. Son gentes humildes, vestidos de domingo; gentes de la capital y de los pueblos. Es día de visita a los pequeños enfermos y los familiares vienen ansiosamente a verlos.

Ya conocíamos esta magnífica institución que honra a Baskonia; pero se daba entonces la circunstancia de la visita. Teníamos ocasión de ver la entrevista de los padres, de los hermanos, con los niños en vísperas de Navidad, cuando los ausentes son recordados en la familia con un poco más de emoción que en otras épocas del año.

Atravesamos el vestíbulo y llegamos a una de las galerías. Aún había sol, que venía del mar, un sol triste, pálido, de decoración de teatro, y para aprovechar hasta sus más ténues rayos, aún estaban allí, alineadas, las pequeñas camas de los enfermos, cuya dolencia no les permitía todavía, como a otros, levantarse y corretear.

Sentados en el lecho, con la cabeza erguida, curioseaban atentamente el exterior, observando la llegada de nuevos vehículos para descubrir entre los viajeros las personas que a cada uno le interesaban. Hablaban, reían, palmoteaban. A nosotros nos recibían con gestos y muecas graciosas por infantiles. La idea del dolor, del sufrimiento, estaba ausente allí. Más parecía la sala de un colegio magnífico, donde los huéspedes no tuviesen más preocupación que el estudio y el juego. Corría el aire limpio, fuerte y fresco que nos obligaba a cubrir nuestra cabeza; mas los niños no parecían notarlos. Están atemperados al clima, al ambiente libre sin refugios ni barreras que lo acoten y mistifiquen. Por eso sus rostros curtidos, morenos, de veraneantes constantes, dan la sensación de la más perfecta salud. Sólo al cruzar por otras dependencias, las salas de curas y de operaciones, en aquel momento en reposo, con sus limpias vitrinas donde los aparatos y las herramientas brillan con chispas que sobrecogen; con sus mesas

de vidrio, sus recipientes y sus máquinas, pensamos en el dolor de estos niños enfermos, que es el dolor más injusto, más ilógico y absurdo por ser niños. Pero al mismo tiempo el alma se alegra, se alivia de pesadumbres pensando que es un dolor que evita otros dolores, quizá una vida entera de miseria física y la muerte misma. En efecto, ¿qué sería de estos niños pobres sin este gran "taller de reparaciones" que los regenera físicamente, haciéndolos útiles a sí mismos y a la sociedad? Sería lo que es de tantos otros que no tuvieron la suerte de nacer en esta provincia, de tantos otros niños que arrastran tristemente sus lacras terribles con que la naturaleza, cruel, los señaló injustamente.

Cuando abandonamos el Sanatorio, van rodando por las galerías las camitas que estuvieron al sol. Algunas madres, rezagadas, aun están junto a los niños, retrasando cuanto pueden su separación. Pero no hay tristeza ni en el que se va ni en el que se queda. Hay sencillez, naturalidad, y sobre todo una confianza que llena de tranquilidad los ánimos:

—¡Adiós, hijo! Dame un beso.

—¡Adiós, madre! Hasta el domingo.—Y nada más.

El auto corría persiguiendo su propia luz que sorprendería a los paseantes pueblerinos. Atrás quedaba Gorliz, entre sombras, envuelto en el eterno zumbido del mar, y dentro del edificio los niños tullidos seguirían riendo y palmoteando como los encontramos.

T. Mendive.

Bilbao, 1926.

MANUEL ZENDOIA MAISUA

III-Oietik

Basurde zarran letagin zorrotz
aiek beartzen ditu ezkurak,
eta beartu oi du gizona
beatz batean daukan elturrak;
emen, barrenen daude mamirik
gabe igarrak nere ezurrak,
askotan dizkit denak estaltzen
negu beltzean ei dan elurrak.

Eudi geiegiz lurrak oi diran
antzera nitzan oso irauli,
ill nitzan egun aurrez beroak
aizkidan odol denak kixkali;
donaduaren atxurrak nola
nauen guztiro lurrez estali,
nituen indar aiek kenduta
nere su denak dizkit itzali.

Illunak nauka oso mendean
argi ukean daukat nik goia,
nagusia det zortitza bera
orain estalkai daukaten loya;
anda denentzat betirako dan
narez berotzen ez detan oia,
ta emen dago lurpean jela
bañon otzago Manuel Zendoia.

Juan Ignacio Uranga.

METEOROS

Nombres de ellos y frases que los expresan en castellano y en basko:

- 1.—Llueve, está lloviendo—Euriya da.
- 2.—Ha llovido—Euriya egin dau, euriya izan da.
- 3.—Va a llover, lloverá—Euriya egin biar dau, euriya eingo dau, euriya izango da.
- 4.—Llovía, estaba lloviendo—Euriya zan.
- 5.—Llovió—Euriya eiban (egin eban), euriya izan zan.

7.—Nieva, está nevando—Edurra da.

Todos los demás tiempos del verbo nevar se dicen en basko igual que en el verbo llover, mudando la palabra "euriya" en la palabra "edurra"; por ejemplo, nevó—edurra eiban (egin eban), edurra izan zan.

- 8.—Graniza, está granizando—Txingorra da.
- 9.—Ha granizado—Txingorra bota dau, txingorra izan da.

10.—Granizará—Txingorra botako dau, txingorra izango da.

11.—Granizaba—Txingorra zan, txingorra botateban (botaten eban).

12.—Granizó—Txingorra bota eban, txingorra izan zan.

13.—Hubiera granizado — Txingorra botako eban, txingorra izango zan.

14.—Llovizna, está lloviznando — Lanbrua edo lamparra da.

Los demás tiempos del verbo lloviznar, igual que en el verbo llover, mudando la palabra "euriya" en "lanbroa" o "lamparra".

- 15.—Chaparrón—Zaparrada.
- 16.—Granizada—Txingorrada.
- 17.—Hielá, está helando—Leya da, lei egiten dago.

18.—Ha helado—Leya egin dau.

19.—Ha caído una helada...—Lei bat egin dau, lei bat bota dau.

20.—Grandes heladas—Lei andiyak.

21.—Ha caído rocío—Inuntza egin dau.

22.—Ha caído escarcha—Zurdeya egin dau.

23.—Grandes escarchas—Zurdei andiyak.

24.—Truena, está tronando—Trumoya da, trumoyak dira.

25.—Ha tronado—Trumoya izan da.

Los demás tiempos del verbo tronar, igual que los del verbo "izan"; por ejemplo, "tronó—trumoya izan zan".

26.—Una tronada—Trumonaldi bat.

27.—Relampaguea, está relampagueando—Oñestuak dira.

Los demás tiempos del verbo relampaguear, igual que los del verbo "izan".

28.—Un relámpago—Oñestu bat.

29.—Un rayo—Oñestari bat.

30.—Ha caído el rayo—Oñestariya yausi da.

31.—Chispa eléctrica—Tximista.

32.—Pararrayos—Tximistorratza.

33.—Hace viento—Aizia dabil.

34.—Hace mucho viento—Aize andiya dabil.

35.—Remolino de viento—Aizebiyurra.

36.—Hace calor—Bero dago.

37.—Hace mucho calor—Bero andiya dago.

38.—Hace frío—Otz dago.

39.—Hace mucho frío—Otz andiya dago.

40.—Hace bochorno—Sargori dago.

41.—Buen tiempo—Eguraldi ona.

42.—Buena sazón, buen tempero—Ai ona.

43.—Nube tempestuosa, nube de trueno—Odeya.

44.—Hay niebla—Lañua dago.

45.—Hay bruma o niebla muy espesa—Lañoitsua dago.

46.—Hay neblina—Iparlausua dago.

47.—Viento Norte—Iparraizia.

48.—Viento Nordeste—Ipargorri, amillen aizia.

49.—Viento Noroeste—Mendebala, aldagoia.

50.—Viento Sur—Egoaizia, egoa.

51.—Viento Oeste—Gallegu-aizia.

52.—Cielo nuboso—Goistarri, goibel.

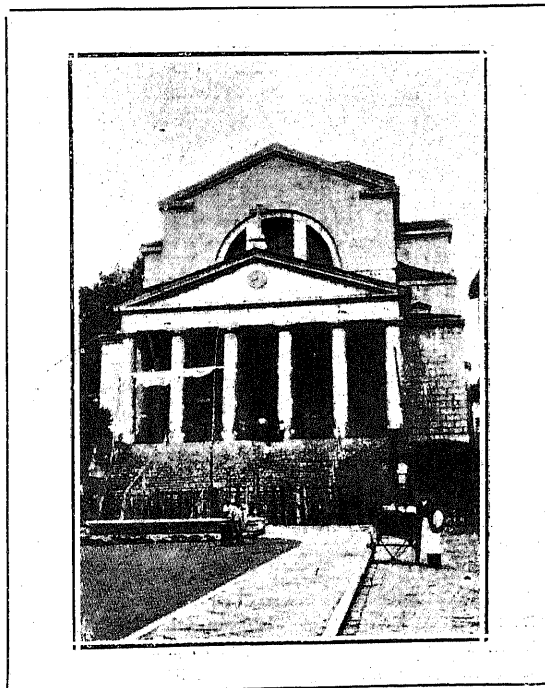
53.—Cielo claro—Oskarbi.

54.—Arco iris—Oskartu.

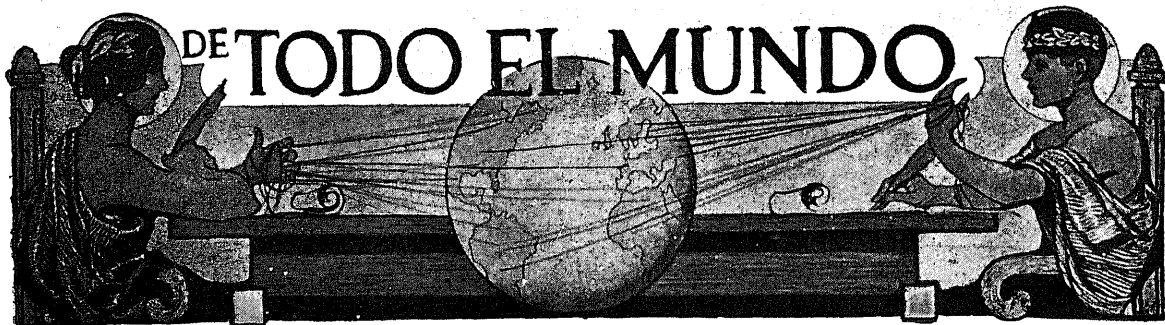
55.—Ponerse el tiempo de deshielo, blando, cuando hay nevada grande (lo cual no sabemos expresar en castellano con su verbo propio, si es que lo hay)—Lanbera dago, eguraldiya lanberatu da.

Kirikiño.

TEMPLOS DE BASKONIA



Fachada de la Iglesia parroquial de Motriko



HISTORICO Y MACABRO

La Dirección del célebre Museo Tussaud, museo que sufrió recientemente un incendio, ha decidido sacar a la venta, en subasta pública, los objetos que pudieron ser salvados del siniestro.

Entre estos objetos figura la cuchilla de la guillotina que sirvió para decapitar a Luis XV y a María Antonieta.

En cuanto a la importante colección de reliquias napoleónicas, fueron destruidas completamente durante el incendio.

UNA ANDARINA INTREPIDA

La señorita Eleonara Sears, de Boston, jugadora de tennis y atleta afamada, había apostado que andaría a pie, en menos de quince horas, los 70 kilómetros que separan Providencia de Boston.

Habiendo salido de Providencia, hizo el trayecto en poco más de doce horas, en las cuales va incluida una detención de quince minutos a mitad de camino para reponer las fuerzas y cambiar de ropas. Durante todo el recorrido, la señorita Sears mantuvo un andar rápido.

En 1912 hubo de recorrer, en treinta y dos horas, los cien kilómetros que separan a Burlingame de Del Monte (California).

LA MISERIA EN ALEMANIA

Una crisis musical ha estallado en Berlín. Hasta las artistas más afamadas tocan a veces en medio de las salas de conciertos vacías o medio vacías: la ruina de la clase media y la multiplicación de los cines son las causas de este abandono temporal.

Entre los médicos y las artistas hace estragos la miseria. Se dice que hay 45.000 médicos de más en Alemania.

Con el empobrecimiento general, el número de alemanes que se ven obligados a recurrir a la asistencia pública ha pasado de 17 a 20 millones.

LAS FECHORIAS DE UN LEOPARDO

En el distrito de Carhwal, en Rudraprayag,—dice de Calcuta,—un leopardo está sembrando el terror. Ha causado ya 114 víctimas. Hasta ahora han sido vanos los esfuerzos de 16 shikaris para envenenarlo. El mejor cazador del país ha permanecido una hora en acecho y le tiró a dos metros de distancia, pero sin lograr herirle. Se espera que la próxima vez sea más afortunado.

QUEDA AISLADO UN MICROBIO

Según "Sunday Times", de Londres, miss Alice Events, del Laboratorio Nacional de Higiene de Washington, ha descubierto y aislado el microbio de la encefalitis letárgica en trabajos hechos sobre enfermos muertos de esta terrible enfermedad en el hospital de locos de Santa Isabel. Inoculados estos bacilos en conejos, después de su muerte se les ha encontrado el microbio, no sólo en el cuerpo, sino en el cerebro.

"Este sensacional descubrimiento—dice el periódico inglés—será, si se confirma, uno de los más importantes trabajos realizados por una mujer desde el punto de vista de bacteriología."

¿DUDAREMOS DE NUESTROS PRESENTIMIENTOS?

El relato últimamente hecho por la prensa, del emocionante presentimiento que reveló en plena noche a un padre, la muerte de su hijo, acaecida en los alrededores de Londres, ha puesto de nuevo sobre el tapete la cuestión: ¿Qué pensaremos de nuestros presentimientos?

A esta pregunta Flammarión responde en las "Lectures pour tous" que los presentimientos existen y que no debemos ponerlo en duda. En apoyo de esta afirmación, el ilustre astrónomo cita algunos ejemplos extraordinarios.

En 1887, el capitán Mac Goran se encontró en Bootlyn (América) con dos de sus hijos, y les promete que una tarde determinada les llevaría al teatro; pero cediendo a las instancias de una voz interior que le repite constantemente: "no vayas al teatro y vuelve tus hijos al colegio", renuncia a su proyecto. Aquella tarde era completamente destruido por un incendio el teatro, y 305 personas perecieron entre las llamas.

En 1922, Henri de Ruaz, marino del "Vinh-Cong", anclado en Tolón, fué con permiso a París. Terminado el permiso, dejó a su madre desolada al decirle: "Madre mía, no te veré más porque voy a morir pronto". Y partió; tres semanas después moría de fiebre tifoidea.

En 1922, M. Fallosbert anunció su muerte con cuarenta y ocho horas de anticipación; encargó su caja, puso en orden sus asuntos... y murió el día fijado, como consta por testimonios numerosos y fidedignos.

Flammarión dice que ha recibido 7.300 relaciones de hechos análogos, viniendo de todo el mundo.

(De «La Petite Gironde»)

EL INVIERNO SERA RIGUROSO

Así lo anuncia el profesor Berget, del Instituto Oceanográfico francés, que apoyándose en la historia y en la meteorología demuestra que cada noventa y tres años (período en que la luna corta la órbita terrestre en dos puntos opuestos) se producen terribles fríos, como los del invierno de 1740 que fué espantoso en Francia e Inglaterra y los de 1553 que padeció Carlos V asediando a Metz.

LA TUMBA DE TUT-ANK-AMON

Parece que, a causa de las protestas de la Prensa egipcia, que califica de blasfemia el traslado de la momia de Tut-Ank-Amon al Museo de El Cairo, y no queriendo, por otra parte, que permaneciese en la misma tumba donde fué encontrado, se ha decidido colocar dentro de una caja de cinc el féretro dorado y todos los objetos que estaban en él dentro de la tumba de Tut-Ank-Amon y trasladarlo todo al Museo de El Cairo.

Un caso de sugestión

Los pronósticos de un adivino provocaron en Italia el frenesí del juego

Ignacio Torraca, un pobre aldeano, poco menos que analfabeto, residente en el pueblo de San Fernando, provincia de Puglia (Italia), hizo que desataran sus bolsas la mayoría de los habitantes de Italia y entregaran al Gobierno una suma de dinero que, en total, se calcula será suficiente para pagar una anualidad de la deuda de guerra de Italia para con Estados Unidos. En otras palabras, el Gobierno ganó en las agencias de lotería oficial distribuidas por todo el país, una suma que oscila entre cien y ciento veinticinco millones de liras, en razón de que millones de italianos depositaron su fe en los pronósticos que formulaba Torraca, y que esta vez fallaron.

Detrás de esta sencilla afirmación se esconde un asombroso relato de cómo la psicología de la multitud, acicateada por la credulidad, y una publicidad cuidadosamente preparada, lanzó a toda la Nación italiana a la vorágine del juego, en forma que no tiene precedentes en la historia. Anticipadamente comenzaron a llegar a las grandes ciudades los relatos en que se describía cómo Torraca, por medio de un procedimiento secreto de adivinación que heredó de su padre, hallándose éste en su lecho mortuorio, suministraba a sus amigos y a los residentes pobres de San Fernando datos anticipados respecto de los números ganadores de la lotería oficial en cada jugada, y cuyos pronósticos resultaban tan fantásticamente ciertos que toda la comarca se enriqueció en poco tiempo.

Numerosos periodistas se trasladaron apresuradamente a San Fernando y los grandes diarios publicaron entrevistas y extensos relatos, que ocupaban entre ocho y diez columnas, después de lo cual el anuncio hecho por Torraca de que formularía sus predicciones respecto de la lotería correspondiente a la semana actual, mantuvo a la Nación entera en suspenso hasta anoche, en que dió a la publicidad varios "ganadores seguros".

Durante todo el día, las agencias de lotería de la casi totalidad de las ciudades de la Nación estuvieron asediadas por el público jugador, hallándose el mantenimiento del orden a cargo de los carabineros de la Policía, la que no pudo, sin embargo, evitar que se produjeran pequeñas revueltas y que fueran destrozados a pedradas los cristales de las ventanas de dichas agencias, una vez que se cerraron éstas.

Despachos procedentes de Turín, Milán, Nápoles, Roma y Bari hacen saber que desde las revueltas suscitadas en los días que siguieron a la terminación de la guerra, no se han vuelto a presenciar escenas como las vistas. Sólo en

Nápoles se jugaron 20 millones de liras, y en Bari doce millones.

El anuncio del fracaso de los pronósticos de Torraca fué transmitido por telégrafo y por radiotelegrafía, y en algunos lugares se dió a conocer al público mediante ediciones especiales de los diarios.

Entretanto, Torraca está siendo fuertemente custodiado por los carabineros con objeto de protegerlo contra la ira popular, tanto más cuanto que ha comenzado a esparcirse el rumor de que recibía una subvención de las autoridades gubernativas.

¡Hay tanta ignorancia!



Eleiz aundi bateko beste gauza ikuskarri askoren artean sakristau batek erakusten eban Ama Birjiñaren ule bat. Ortarako biltzen euzan esku bakoitzeko lenbiziko atzamarr bijak eta polit-polito aldentzen euzan ari bat luzatzen dan lez. Baserritar batek, herrtaratuarren ezer ikusi ezebalako galdetu eutson:

—Aizkidea, nik begi argia dot baña ez dot ulerik ikusten.

—Zuk be lazterr ikusi nai dozu — erantzun eutson sagristaubak. — Emen nago ogeitamarr artean au erakusten eta oindiño ez dot ikusi ba ta.

—¡Zer... orrenbeste etxeen jabea, eta bizitza birlaka abil?

—Nola nai dek bada orren etxe garestietara bizitzera joatia?

(Gizonak).—¿Izan altzera sendagileagana?

—Bai.

—Eta... asmatu al du zer dezun?

—Bai... ortxe ortxe..., amaika laurleko banitun zakelan eta amar kendu, orr a...



Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Toribio Salazar, de San Jenaro; doctor Juan Arostegui, de Monté Coman; Pedro Abarrategui, de Arrecifes; Evaristo Aldabe, de Saladillo; Pedro I. Aranzabal, de Saavedra; Franco H. de Mendoza, de Martínez; Bautista Fagondo, de Lomas de Zamora; Luis Suquia, de Toay; Emilio Goenaga

Birán, de Glew; Miguel A. Aboitiz, de Balcarce, y numerosos amigos que han venido a la capital a recibir a los audaces tripulantes del "Plus Ultra".

De regreso

Se encuentra ya de regreso en esta capital el estimado capitán inspector don Emilio del Villar, representante aquí de la prestigiosa compañía naviera Sota y Aznar, quien en breve reanudará sus actividades.

En su ausencia le ha reemplazado el capitán señor Muñecas, que en breve partirá para nuestro país.

El tenor Lazkano-Iregui

Diarios italianos que acaban de recibirse en esta capital, registran crónicas elogiosas de la actuación del tenor Lazkano-Iregui en los principales teatros de Firenze y Livorno.

Cantando el "Trovador" ha obtenido un gran éxito, según los juicios que emite la prensa de ambas ciudades, elogiando la potencia y calidad de su voz y la bravura con que supo afrontar los pasajes más dificultosos.

En el teatro Avvalorati de Livorno, hubo noche que ante los aplausos insistentes del auditorio tuvo que cantar cuatro veces la "Pira", en medio de calurosas ovaciones.

"Il Nuovo Giornale", de Firenze, juzga también lisonjeramente a nuestro compatriota, manifestando que posee una voz ágil y robusta, destacándose en sus bellísimas notas agudas dulces y delicadas, lo mismo que en la interpretación de los pasajes más salientes. En el aria del "Trovador" alcanzó una calurosa ovación, viéndose obligado a repetir tan magnífica parte con tal sentimiento y fervor que entusiasmó grandemente al público.

El tenor Lazkano-Iregui, se inició en los conciertos de las sociedades de nuestra colectividad y los que desde entonces se interesan por su carrera artística han de leer con agrado las favorables noticias que preceden.

Felicitando a los aviadores nabarros

Se han recibido en esta capital por distintos conductos, procedentes de Navarra, diversos cablegramas, testimoniando simpatías por los aviadores Ruiz de Alda y Rada. Uno de dichos cables vino dirigido por el alcalde de Pamplona al Sr. Ciriaco Morea con encargo de saludar y felicitar en nombre de Pamplona a los aviadores. Como en aquel preciso momento se les dispensaba una recepción en La Plata a los referidos embajadores del aire y el señor Morea se encontraba en Mar del Plata, hizo llegar el mensaje a manos de su señor consuegro el gobernador doctor Cantilo, quien complacido transmitió personalmente tan afectuosa misión.

—El Centro Basko de La Habana, por intermedio de la sociedad Laurak Bat, ha dirigido también saludos y felicitaciones a los mismos.

El Centro Nabarro

Ofreció un banquete a los tripulantes del "Plus Ultra", de los cuales sólo concurrió el mecánico Rada.

Resultó una demostración cariñosa.

Restaurant "Los Baskos"

Los señores Arbizu y Beitia, han abierto en el pueblo de Darraguera, un nuevo negocio de restaurant con la denominación que encabeza estas líneas, dotado con comodidades para familias y pasajeros.

En viaje de estudio

Partió para Estados Unidos en viaje de estudio el conocido oculista doctor Federico Iribarren, quien se propone visitar en distintas ciudades de aquel país, las principales clínicas de su especialidad.

Pelotarismo

El Club Atlético San Isidro ha organizado un torneo interno de pelota, para el que se han inscripto numerosos aficionados.

Enlaces

En Vicente Casares se realizó el enlace de la señorita Justina L. Salaberry con el señor Libio Bonti.

—En Colón, efectuóse el enlace de la señorita Carmen Arzuaga con el señor Antonio Mujica.

—En La Plata se llevó a cabo el enlace de la señorita Delia Larramendi con el señor Luis Ravassi.

—En Olavarría, tuvo lugar el enlace de la señorita Aurora Danteli con el señor Adrián Bortagaray.

Accidente

Al dirigirse a su domicilio de Banfield, nuestro estimado amigo don Emeterio Quintana de la Torre, tuvo la mala suerte de tropezar con un tronco mal cortado ocasionándose a causa de la caída, varias luxaciones en las piernas y los brazos.

Por suerte, parece que no se produjo ninguna fractura.

Le deseamos que pronto quede completamente restablecido.

Fallecida en San Sebastián

El señor Saturnino de Gorriti, radicado entre nosotros, acaba de ser dolorosamente sorprendido con la noticia del fallecimiento de su señora madre Valentina de Etxaleku de Gorriti, acaecido en la capital gipuzkoana.

Juana I. de Irazoqui

Muy lamentada ha sido la desaparición de la señora Juana I. de Irazoqui, ocurrida después de penosa dolencia.

La dama extinta gozaba de muchos afectos y era muy apreciada por su bondadoso carácter y nobles sentimientos.

José San Sebastián

En el pueblo de Haedo, donde residía, ha fallecido don José San Sebastián, antiguo maquinista en los talleres del Ferrocarril del Oeste.

El finado gozaba de gran popularidad entre los trabajadores ferroviarios, pues era uno de los elementos a quién debían mayores esfuerzos los organizadores del gremio.

El señor San Sebastián se había acogido recientemente a los beneficios de la jubilación, después de treinta y tres años de servicios ininterrumpidos prestados en la empresa mencionada. Contaba en la actualidad 53 años.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Juan Bereche, Martín Inzaugarat, Francisco F. Díaz Arano, Juana Elizabaraz, Antolín Orduña, Basilia Iaben de Mariscal, Juana Durañona de Hunt, Juana Zugasti de Aristegui, María L. de Irigoyen, Juana I. de Irazoki, Francisco Olasagasti, Joaquín Oroz, María M. de Iribarren, Juan Bautista Etehechouri.

—En Ciudadela: Joaquín Barriola.

—En Saladillo: Juan Antonio Echabide.

Regalo de Fin de Año

A fin de que no sufra retraso el envío del Almanaque que regalamos a los señores suscriptores, se les ruega se sirvan enviar a la mayor brevedad, la suma que tienen ya aviso deben girar a la Administración de esta revista.

El Administrador.



ALABA

VITORIANO FALLECIDO

Dejó de existir en Madrid el respetable señor Paulino de Barrenechea y Montegi, perteneciente a distinguida familia alabesa.

Era hermano de la finada duquesa de Dato. Estaba casado con doña Carlota Laverón y deja de su matrimonio tres hijos.

LA EXPOSICION DE INDUSTRIAS

La comisión organizadora de la Exposición de Industrias que tendrá lugar en Vitoria durante el IV Congreso de Estudios Baskos, continúa sus gestiones a fin de que la exhibición proyectada alcance el mayor esplendor.

REGRESO DE SOLDADOS

Regresaron a Vitoria, procedentes de Africa, varios soldados del regimiento de Cuenca, pertenecientes al reemplazo de 1923.

MEDALLA ANTIGUA

El cronista honorario de Vitoria ha regalado al Ayuntamiento la medalla creada por las Juntas generales de Bizcaya, Alaba y Gipúzkoa, con motivo del enlace de Fernando VII y María Josefa Amalia de Sajonia. La medalla fué colocada en el Archivo municipal por el procurador general. El obsequio ha sido muy estimado.

SESION BORRASCOSA

También en la apacible capital alabesa suelen sublevarse los ánimos.

Una de las últimas sesiones del Ayuntamiento fué borrascosa con motivo de la discrepancia que suscitó la reorganización del Cuerpo de bomberos.

EL EUSKERA EN VITORIA

En la Academia Garibay se celebró en Vitoria una reunión de alumnos inscriptos en las clases de euskera, organizadas por la Sociedad de Estudios Baskos. Se acordó dividir a los alumnos en tres secciones, con arreglo a sus conocimientos del idioma. También se fijaron las horas de clase y días que serán los lunes, martes, jueves y viernes.

Tendrán lugar en la Academia expresada, cedida galantemente por el señor Garibay. Se encargará de la dirección de los alumnos el culto sacerdote don Manuel de Lekuona, profesor del Seminario.

BIZKAIA

EN BERMEO

Una inundación produjo grandes perjuicios y muchos vecinos hubieron de ser salvados en botes.

La inundación se produjo rápidamente, a causa de una violenta manga de lluvia en momentos de la pleamar. Debido a esta desgraciada circunstancia, no tardó en desbordarse el agua por los muelles, pero especialmente en el paseo de la Ribera.

La corriente de agua fué barriendo la carretera nueva, el paseo antes indicado y otras calles próximas, arrancando árboles, destruyendo alcantarillas y causando otros destrozos. Para cuando el vecindario empezó a darse exacta cuenta de la importancia de la inundación, ya el agua penetraba en las casas de los barrios próximos al puerto y en el pórtico de la iglesia de los Padres Franciscanos.

En la parte donde está el convento de los indicados religiosos fué donde la inundación adquirió mayores proporciones.

El agua penetró en el templo, sorprendiendo a muchos fieles, que hubieron de buscar refugio en el coro y en los pisos del convento.

Las autoridades del lugar dispusieron inmediatamente los trabajos necesarios para auxiliar a los vecinos de los barrios inundados. Las casas comenzaron a quedar aisladas por el elemento, y muchos de sus habitantes quedaron en una apuradísima situación. Los pescadores de la Cofradía de San Pedro y las autoridades desamarraron los botes y acudieron con ellos en ayuda de los vecinos que se hallaban cercados por el agua. Muchos vecinos fueron sacados así de sus casas ante el temor de que el agua, que seguía elevando su caudal, se adentrara en los pisos. En la iglesia de los mencionados Padres Franciscanos el agua se elevó a una altura de unos dos metros, canalizada por las paredes.

A las siete de la noche la inundación adquirió sus mayores proporciones, y la alarma de la población comenzó a trocarse en una verdadera angustia.

Poco después comenzó a descender, llevando la tranquilidad al atribulado vecindario.

Afortunadamente, no ocurrieron desgracias personales.

BOTADURA DE UN BARCO

En los talleres bilbaínos de la Compañía Euskalduna se celebró el acto de la botadura al agua del barco "Cabo Rosa", construido en la citada factoría para la Sociedad Vasco-Andaluza.

El barco desplaza 4.500 toneladas.

Después de verificarse la botadura del citado vapor se colocó la quilla para otro barco encargado por la misma Compañía Vasco-Andaluza.

ANEXION DE PUEBLOS

Se da como un hecho la anexión de Gorliz a Plenzia.

EN MUJIKIA

Se incendió un caserío de propiedad de Juan de Lekumberri.

Fueron pasto de las llamas todos los enseres de labranza y muebles que había en él.

CELEBRANDO UN ANIVERSARIO

La sociedad "El Sitio", de Bilbao, para conmemorar su cincuenta aniversario de fundación, celebró un concierto, que se vió muy concurrido.

En el nuevo Hotel Carlton se celebró un banquete y tuvo también lugar un festival.

EN MEMORIA DE UNA RELIGIOSA

El pueblo de Bilbao guarda viva simpatía y respeto por Sor María del Corazón de Jesús Sancho de Guerra, benemérita fundadora de las Siervas de Jesús de la Caridad, que como se sabe realizan la humanitaria misión de cuidar enfermos.

Con motivo de la traslación de sus restos del Cementerio de Vista Alegre al sepulcro que dichas religiosas han hecho construir en su iglesia del Tránsito de San José de la Casa Madre, se efectuó un solemne funeral.

Una vez que el doctor Estenaga hubo terminado su sentida oración fúnebre, y dió término el funeral, el prelado diocesano, desde el presbiterio, anunció a los fieles que el cadáver de la reverenda Madre, que se había conservado incorrupto, quedaría expuesto al público durante todo el día. Acto seguido se dió por terminada la ceremonia.

Los fieles comenzaron a desfilar ante el féretro que contenía el cadáver de la benemérita religiosa. En efecto, el cadáver se hallaba incorrupto, especialmente el semblante, que parecía conservar el reflejo de la serenidad de espíritu que inspiró la vida de la reverenda Madre. Tan sólo la cal ha causado quebrantos en el cuerpo.

Se da el caso curioso de que otros cadáveres que hubieron de descubrirse para la exhumación y que fueron enterrados muchos años después, se hallaban bajo los efectos normales de la acción de la tierra y el tiempo.

NECROLOGIA

Han dejado de existir:

—En Gernika: Argimiro de Astelarra y Astelarra.

—En Gautegiz de Artea: Antonia de Aguirre.

GIPUZKOA

"EUSKO ETXEA"

Esta sociedad donostiarra celebró junta general, en la que se procedió a la renovación de la Directiva, la cual quedó constituida en el siguiente orden:

Presidente, don Javier de Olasagasti.

Vicepresidente, don José de Eleizegi.

Secretario, don Andrés de Arzelus.

Tesorero, don Dionisio de Azkue.

Vocales: don Tomás de Odriozola, don Miguel de Aizpurua, don Fernando de Ubilla y don Sebastián de Echabe.

"CIRCULO EASONENSE"

El Círculo Easonense, de San Sebastián, ha elegido presidente a don José María de Echeberría Torres.

JARDINES DE AMARA

Escriben de San Sebastián, que las obras que se realizan en el campo del Hípico, en el barrio de Amara, tienden a su fin y se abrirá muy pronto al público. Será uno de los más bellos lugares para recreo de los niños.

EN RENTERÍA

El Círculo Liberal ha elegido su nueva Junta directiva, nombrando presidente al señor Añón Zoco.

UN LEGADO

Doña María de Londaiz y Arrieta dejó en su testamento, como legado, 65.000 pesetas con destino a la Beneficencia.

D. AGUSTIN DE BERGARA

Víctima de gravísima enfermedad ha dejado de existir en San Sebastián, a los 70 años de edad, el señor Agustín de Bergara, ex administrador y consejero de nuestro colega "La Voz de Guipuzcoa".

Era todo un correcto caballero, inteligente y laborioso, que hasta hace poco que se retiró por voluntad propia de sus actividades, estaba constante e incansablemente consagrado al cargo de confianza que durante largos años desempeñó.

Al separarse de sus tareas, en procura de un merecido descanso, hace poco todavía, la "Asociación de la Prensa" donostiarra, sus compañeros y subordinados le homenajearon cariñosamente y toda la prensa local y sus numerosas relaciones celebraron con viva simpatía tan justa manifestación.

Bajo tan grata impresión, inició su nueva vida tranquila, pero sin tiempo de acostumbrarse a ella, le ha sorprendido la muerte, causando doloroso pesar en todo San Sebastián, donde era apreciado y querido.

EN IRUN

La banda municipal, secundada por un grupo de bellas señoritas, recorrió las calles de la ciudad, haciendo una cuestación pública en favor de los hijos del pueblo ausentes en Africa.

INDUSTRIAL FALLECIDO

Ha fallecido don José Ballarín, industrial muy conocido en la capital donostiarra.

UNA NUEVA ESCUELA

En el barrio del Antiguo (San Sebastián), y en el cuartel en que suele alojarse la Escolta Real, se va a levantar un piso, donde se instalará una escuela capaz para cien niños y niñas, con objeto de que de este modo pueda resolverse el problema de la enseñanza.

PRESUPUESTO PROVINCIAL

El presupuesto provincial de Gipuzkoa asciende a 13.243.562,97 pesetas. En previsión de las cargas del concierto económico se establecen nuevos impuestos que el pueblo ha de recibirlos mal.

CAMPAÑA PERIODISTICA

Los diarios donostiarras vienen sosteniendo una campaña de censura contra el ruidoso incidente futbolístico de Pamplona.

Es lamentable que un vulgar incidente sea explotado por los diarios, sin empacho de contribuir a sembrar discordias entre pueblos hermanos.

Está visto que los diarios hacen de la actual locura deporteril un motivo de explotación que tan insistentemente venimos censurando.

CARNE CONGELADA

En San Sebastián tiene aceptación la carne congelada de procedencia argentina.

La última remesa ha llegado en perfectas condiciones.

EN FUENTERRABIA

Se construirá un nuevo hotel en la tercera manzana del Puntal de España.

—En breve subastará el Ayuntamiento las obras de la Avenida de Urbizi y del paseo Urtiz-Peñón.

EN IRUN

Se produjo un hondo disgusto en el vecindario por no haberse recibido la carne fresca o congelada que se esperaba.

La población se vió en el caso de surtirse de carne de cerdo y pescado, pero por el eterno problema de la "oferta y la demanda", en seguida comenzaron a repuntar los precios.

PLACENCIA

El concurso de recorrido de montañas organizado por la comisión alpina C. D. "Ez Bildurtu" de esta villa, tuvo el siguiente resultado:

Aitz-gorri, Aloña, Inchorta, Eguarbitza, Acholin, Iruntontorreta, Izazpi, Kalamua, Urko, Oiz, Arno, Iritmo, Udalaitz, Azkonabieta, Ernio. Estos quince montes para la primera categoría y diez a escoger para la segunda categoría.

Con excursión oficial al Pol-Pol el día de la inauguración de la fuente.

Al hacer el resumen de la labor realizada por los goimendi-zales durante el concurso del pasado año los que han sobresalido y han alcanzado mayor número de partes son, en primer lugar, el joven Luis Larrea y después Andrés Arana y Tomás Placencia.

Aparte de los federados, los que han batido el record del año 1925 han sido el veterano don Felipe Larrea, que a la edad de 68 años ha recorrido los montes de Aitz-gorri, Aloña, Amboto y otros de menos altura, y el joven Ignacio Uriarte, que recorrió 23 montes de los más altos de Bizkaya y Gipuzkoa, es el único que se puede calificar campeón del 25 de esta villa.

OBRAS DE LA AVENIDA AMILIBIA

La subasta de las obras de la Avenida Amilibia, que pronto van a dar comienzo en San Sebastián, ha sido adjudicada en la cantidad de 478.600 pesetas a los contratistas señores Mendizábal y Cía.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Máxima Rodríguez Balzola, Juana Lizarraga Izagirre, Pedro Galfersoro y Unanue, José Lizundia y Lizundia, Feliciano Zaldúa de Alkorta, María Sanemeterio Peña, Saturnino Lasala, Jesús Iparragirre Alkorta, Bautista Villanueva Erro, Domingo V. Aldaz, Joaquina Zabaleta y Ahoceor, Manuel Odriozola e Irizar, Fermín Garmendia Igarra.

—En Irún: la R. M. Mercedes Ilzarbe.
—En Motriko: Domingo Barrenechea.
—En Azpeitia: Ignacio Uranga Echeberría y María Teresa Alberdi.

—En Rentería: Ramona Altuna y Arbide y Andresa Lekuona.

—En Villabona: Josefa Joaquina Arregui, viuda de Gogorza.

NABARRA

CONCIERTO

En el teatro Gayarre, de Pamplona, dió un excelente concierto la Sociedad Filarmónica Pamplonesa, en la que tomó parte una notable artista rusa.

El teatro ofrecía un aspecto deslumbrante.

FUERZAS REPATRIADAS

Llegaron a Pamplona los soldados del reemplazo

del 22 del regimiento de la Constitución que se halla destacado en Africa. Dichas fuerzas constituían un comandante, dos oficiales y 155 de tropa.

Inmediatamente se les otorgó la licencia, y todos ellos salieron para sus casas, donde se les esperaba ansiosamente.

EN LEKAROZ

Un incendio ha dejado en ruinas la borda "Juan-ki", de Benito Sanro.

BRONCA FUTBOLISTICA

En un partido de futbol jugado en Pamplona, se desarrolló una bronca monumental, propia de dicho deporte.

En el improvisado espectáculo, bajó el criterio a los pies de los jugadores y la bronca fué de unas proporciones patológicas muy respetables.

Contendían el Club Nabarro y el Tolosa F. C. y entre ambos se organizó la disputa.

Jugadores y público rivalizaron en grosería.

EN OLITE

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Perpetua Andia con el señor Francisco Lator, pertenecientes a distinguidas familias de la localidad.

LA DIFUSION DEL RADIO

En los pueblecitos de Aniz y Ziga no se encuentran atrasados en los inventos más modernos.

Existen en ellos instalaciones de radio, por medio de las cuales consiguen recrear sus oídos con las audiciones más variadas.

EN AZAGRA

En el teatro Iñigo da entretenidas representaciones teatrales un grupo de jóvenes aficionados, que se desempeñan notablemente.

En cada representación se repiten los aplausos.

EN ARKIÑARIZ

Se efectuaron los siguientes matrimonios:

Rufino Martínez, de Muzqui, con Eugenia Sanz Anocibar, de Arguiñariz; Fermina Beloqui y Urtasun, de este lugar, con Nicolás Aizpún, de Iza; Jesusa Elizalde Zaratiegui, de Garinoain, con Hilario Caraciolo e Iribertegi, de Arguiñariz.

EN ECHAURRI

El Ayuntamiento ha hecho una nueva plantación de árboles de distintas clases en los alrededores del pueblo y dentro de él.

Ese interés previsor por el arbolado sería conveniente que se generalizara por todos los pueblos, porque está fuera de duda que el árbol es el más precioso adorno.

EN ERRAZU

Tuvo lugar el enlace de la señorita María Paz Fagoaga con el señor Pedro Apecechea.

UN BUEN ACTO

En Pamplona se organizó una cabalgata por unas almas caritativas para repartir juguetes a los niños de la inclusa, celebrándose con este motivo al día siguiente de Reyes, una simpática fiesta en el benéfico establecimiento.

EN MEMORIA DE GAYARRE

Los diarios pamploneses han dedicado en sus columnas sentidas líneas a la memoria del aniversario de la muerte de la eximia figura del arte lírico, Ju-

Iián Gayarre, fallecido en Madrid hace treinta y seis años y 82 que nació en Ronkal.

EN ESTELLA

La Casa de Beneficencia ha recibido un legado de un estellés ausente hace cuarenta años, que al morir se ha acordado que en su pueblo había una Casa-Hospital Misericordia.

Buen ejemplo para muchos, cuya fortuna suele ir a parar muchas veces a manos despilfarradoras!

El donante se llama don Bonifacio Fernández y Fuego, que el año pasado dejó de existir en Pamplona.

Dicho señor cantó misa en la iglesia del convento de Santa Clara de Estella, hacia el año 1870; regentó algunas parroquias del Obispado; fué dos veces a América, y poseía los títulos de practicante y procurador.

—También la señora Ramona Pagola ha donado a su muerte para el Hospital y Misericordia de Estella, la suma de 2500 pesetas.

EN ARRAYOZ

Se celebró una velada literario-musical, organizada por un grupo de jóvenes cultos de la localidad.

Fuó una gratísima reunión, en la que los intérpretes escucharon muchos aplausos.

DON ELADIO MAISONAVE

Don Eladio Maisonave, prestigioso industrial pamplonés, cuyo apellido va unido al de un hotel de categoría en la capital nabarra, ha fallecido.

Iba el señor Maisonave a San Sebastián.

En el viaje sintióse repentinamente enfermo en Leiza. Los médicos dijeron que se trataba de un colapso cardíaco.

Conducido inmediatamente a San Sebastián, su estado se fué agravando de tal forma que sobrevino inevitablemente el fallecimiento.

En el auto fúnebre de la Casa de Misericordia, fueron trasladados los restos mortales del señor Maisonave a Pamplona, donde recibieron cristiana sepultura.

EN MONREAL

El nuevo Ayuntamiento ha sido integrado por los señores don Marcos Mina, don Ildefonso Goñi, don Eusebio Unzué, don Wenceslao Labiano, don Isidoro Elías, don Justo Arieta y don Aquilino Gogorza.

Los nuevos concejales eligieron para presidente a don Marcos Mina.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Pamplona: José Iriarte, Eduviges Gorritz, Emilia Izko Iribarren, Juan Martín Anchorena, Amalio Saraldi.

—En Almandoz: Agustín Echebarri.

—En Echarren: Cándido Olo y Mariezcurrena, Joaquín Dionisio Unánua y Lizarraga y Silvestre Irujo y Ezkurra.

—En Sangüesa: Clara Sanz de Nicolás.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

CAMBON

Leónis eta A. Curutehet aise nausituko zirela Claverie, Chapelet eta Garati, nehork etzuen dudatzen. Berek ere ez naski. Hargatik, badakizue zer den gertatu? Camboarrek airez-aire irabazi diokate. Ia... bi partida. Alabainan, hirur... bethi hirur, Leonisen kontra ere.

ALDUDE

“Baztanchurieneko” borda erre izan da. Zureria guzia, artekoa nola teilatukoa, suntsitueha gelditu da; halaber barnian ziren iratze eta belbarrak. Nausiak behiak edatera ereman, lanterna eskeratzian utzi; athia idekia baitzagon haize zirimola batek argia aurdiki: sua iratzar lothu.

Sei miletarik zortzien arteko makurra. Etziren zorigaitzez seguratiak.

BIDARRAY

Igandian airoski bezperak kantatu ondoan, izan dugu trinketian partida eder bat. Ez zitaken berzela izan: Hazpandarrak hemen gintuen. Beraz askenian Detchima yin zauku Abadie bere lagunarekin. Haste hastetik ehun berrogoita hamarri Laphurtarren alde. Alabainan Bidarraitar ausartek zer egin dezakete holako chorien contra. Lehengo aldian egia da bardin guelditu ziren arratsa yinik, baiian behere-tarrek ez omen zuten aguertu beren ahal guzia.

Yokatu dira berriz, eta gurek lastoa bezala irabazi. Biba Landaboure botaria, eta Begnat guibéleko paregabia!! Nagusitu ziezte Bayonesi, hezi dituzte Hazpandarrak, nor dira orai zuen kontra ari nahiko direnak.

DONIBANE-LOHITZUN

Arratsean, zortziak ondochean, sua lotu da taulazko etchola bati, Aize-Errota ko beherean.

Suak suntsitu du etchea lastoa bezala.

Su hiltzeko mekanikak ere laster egin du, bainan ez du lan handirik izan; hautsari ura gainerat.

UZTARITZE

Arrautzetik Uztaritzetat ez da Etehegaraiko Petri baino ihiztari hoberik... chori urdin batek erran daukunaz! Auzoeri etzaiote hala. Bakhotchak bere idera...

Dena dela, egun hantun sekulako bele andana etche aintzineko landan bazela oharturik, chichpa supazteretik hartu du gure Petrik; chokhoz chokho hurbildu da bele hetarat, eta, ororen erdian bat ikusirik, bertzea baino puskaz larriago, parrapataplan, pan, pan, bi tiro eman diozka eta hil du. Lasterka bilha joan delarik Petri, ikusi du tiroa “erdiz-erdi” emana ziola beleari... edo ez, haatik: bele hura... auzoko oilo beltz bat zuen! Horra zertako auzoak ez diren chori urdina bezala mintzo, nahiz munduko auzo hoberenak diren, guziengatik.

MIARRITZE

Cyprien Darmendrail, Miarritze Uhalde-ko baratze zaina, etcherat zohan behi bat sokatik zeramala.

Negresse-ko hegian automobil bat jin zaio gainerat, bertze karrosa bat kurutzatu nahiz! gizon dohakabea, borthizki kolpatua, ereman dute berehala klinika batetara. Bainan bidean ereman du azken hatsa.

Berrogoi-ta bederatzi urthe zituen.

SEMPERE

1925 eko urthean izan dire herrian: 82 sortze, 43 hiltze, 18 eskontza! Gure herria da ttipittuz joaki! 43 hil horietan baziren 80 urthez goitikoak 3; 70 urthez goitikoak 11! eta gelditzen zauzkigu oraino gutartean 39 chahar maite 80 urthe eginak dituztenak. Agian Jainkoak luzaz eta luzaz utziko ditu hemen: 100 urtheak betheko dituztelarik zer ohore eta zer bestak, ez dea hala Martin, zu baitzia gizonetan errege!